

PRONONCIATION - AHOSKERA

En euskara, on prononce toutes les lettres.

Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **aou** »

(prononcé en une seule syllabe).

U se prononce « ou »

E se prononce « é »

Z se prononce « ss »

S se prononce « sh »

X se prononce « ch »

G se prononce « gu »

J se prononce « y »

N se prononce « gn »

N se prononce « nn »

R son doux entre 2 voyelles (ere)

RR se prononce comme le « r » en français.

Dans certains noms communs, le « a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

REMARQUE :

OHARRA:

Hitzegian agertzen diren hitzak, EEPk batezatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian toki, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke. Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.



Ville de Biarritz

Lizentzia:

Licence :

Inprimategia

Imprimerie Artizmen

Inprimaketa:

Impression :

www.komcom.fr

Komcom

Gratimoa:

Graphisme :

www.laureg-illus.blogspot.fr

Laure Gomez

Marrakia:

Illustrations :

BASCS

Partaideak:

Partenaires :

Zarauzko surf eskola

Sorrait - Yohan Rivoal

- Joel Casenave - Txomin

Iza - Haritz Larraga

Axi Muniain - Haritz Osto-

Aditu taldea:

Personnes-ressources :

Erramun Bachoc

OPLB - EEP

Hizkuntza batezapena:

Validation linguistique :

www.nolaerara.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaia-ko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-optb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGOA

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

VILLE DE BAYONNE
BAIONA HIRIA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

VILLE DE BIARRITZ
BIARRITZ HIRIA

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

VILLE D'HENDAYE
HENDAIA HIRIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

Kirolak-Sports

SURFA LE SURF



SURFA - LE SURF



MATERIEL : MATERIALA

PLANCHE : TAULA / OHOLA

Fishtail : **Enara ipurdia**
Gun : **Eztena / Pintxoa**
Longboard : **Taula luzea**
Nose : **Punta / Muturra / Aitzinaldea**
Shaper : **Taulagilea**
Shortboard : **Taula motza**
Stand up paddle : **Arraun taula / Gondola**
Tail : **Ipurdia / Gibelaldea**

ACCESSOIRES : OSAGARRIAK

Cordelette : **Sokatxoa**
Dérive : **Hegatsa / Lema / Hegala**
Housse : **Estalkia**
Leach : **Txikota / Unama**
Pagaie : **Arraun motza**
Rack à planche : **Taula biltzekoa**
Wax / Paraffine : **Argizaria / Parafina**

VÊTEMENTS : JANTZIAK

Boardshort : **Bainujantzia**
Casque : **Kaskoa / Buru babesia**
Chausson : **Oinetakoa / Eskarpina**
Combinaison : **Urjantzia / Neoprenoa**
Lycra : **Likra**
Palme : **Ur hegala**
Top thermique : **Gaineko termikoa**

LUNE - VENT - MARÉE : ILARGIA - HAIZEA - MAREA

Lune descendante / ascendante : **Ilargi behehera / Ilargi gora**
Lune pleine / nouvelle : **Ilargi betea / Ilargi berria**
Marée basse / haute : **Itsasbehera / Itsasgora**
Marée grande / petite : **Marea bizia / Hila**
Vend du nord / du sud : **Ipar / Hego haizea**
Vent d'ouest / d'est : **Mendealdeko haizea / Ekialdeko haizea**
Vent du large / On Shore : **Itsas haizea**
Vent de terre / Off Shore : **Lurreko haizea / Erreka haizea**
Vent latéral / Side Shore : **Zeharkako haizea / Amurako haizea**

VAGUES : UHINAK / OLATUAK

Beach break : **Hondarreko uhina**
Break : **Urautsia / Olatuaren lehertze puntua**
Close-out : **Hesten den uhina**
Droite / Gauche : **Eskuina / Ezkerra**
Petite vague : **Fofoa / Otzana / Uhin etzana**
Point break : **Puntu uhina / Urautsi finkoa**
Reef break : **Uharri uhina / Korral urautsia**
Short break : **Urertzeko uhina**
Slab : **Koxka / Azaleko uhina**
Vague de fond : **Hondoko uhina**
Vague de large : **Katxopa / Katxoa / Bildotsa**

PARTIE DE LA VAGUE : UHINAREN ATALAK

Curl : **Igitaia / Uhinaren erdigunea**
Ecume : **Haguna / Lorratza**
Epaule de vague : **Besoa / Uhinaren luzatzea**
Gouttes projetées : **Ubera**
Inside : **Barnea / Apar gunea**
Lip : **Ezpaina / Uhin gandorra**
Mousse : **Bitsa / Aparra**
Peak de vague : **Uhin pikoa**
Pocket : **Magala**
Souffle expulsé du tube : **Sifoia**
Tube : **Ur hodia / Tuboa / Tutua / Ur-ziloa / Txurruxkoa**

CONDITIONS : BALDINTZAK

Accalmie : **Barealdia / Bareunea**
Baïne : **Itsasertzeko korrontea**
Barre / Line-up : **Marra / Olatuen hauste gunea**
Coefficient : **Koefizientea**
Courant : **Korrontea / Joaira / Itsas lasterra**
Déferlement : **Lehertzea**
Flat : **Platera / Kalma zuria / Barea**
Glassy : **Leuna / Itsas-ordokia**
Houle : **Sagailoa / Itsaskia / Tiraina**
Série : **Uhin lerroa**
Set : **Uhin handien segida**
Swell : **Itsaskia / Sagailoa / Tiraina**

PLAGE : HONDARTZA

Algues : **Itsas belarra / Gorbela / Alga**
Banc de sable : **Hondar zergada**
Corail : **Korala**
Digue : **Itsas harresia / Diga**
Drapeau (vert, jaune, rouge) : **Bandera (berde, hori, gorri)**
Horizon : **Zerumuga / Zeruertza**
Locaux : **Lekutarrak / Bertakoak**
Méduse : **Marmoka**
Qualité de l'eau : **Uraren kalitatea**
Récif : **Uharria**
Rocher : **Harkaitza / Arroka**
Spot : **Surf eremua**
Zone de bain : **Bainatze eremua**



FIGURES & PRATIQUES : FIGURAK & PRATIKAK

Aller à l'eau : **Urera joan / Itsasoratu / Urean sartu**
Back side : **Bizkarrez ibili**
Bodysurf : **Txanpa**
Faire le canard : **Azpiratu**
Freiner : **Balaztatu / Galgatu**
Front side : **Aurpegiz ibili**
Glisser : **Lerratu**
Goofy : **Zango ezkerre gibelean**
Handysurf : **Elbarrisurfa / Ahalmen urrikoen surfa**
Passer la barre : **Marra pasa**
Ramer : **Arraun egin**
Règles de priorité : **Lehentasun arauak**
Régular : **Zango eskuina gibelean**
Remonter : **Barneratu / Hondartzatik itsasorantz joan**
Sauveteur : **Soroslea / Sokorritzailea**
Session : **Surfaldia / Surf saioa**
Se mettre debout : **Zutitu**
Surfer : **Surfean aritu / Surf egin**
Take-off : **Uhinan zutik lerratzen hasi**
Tuber : **Txurrusko egin**
Wipe out / Chute : **Erortzea**
Zigzaguer à la recherche d'une place : **Sugearena egin**

TOURS ET VIRAGES : ITZULIAK ETA BIRAK

360° : **Itzuli osoa**
Aller de haut en bas de la vague : **Orraztea**
Bottom turn : **Uhinpeko bihurtzea**
Carve : **Uhin gaineko zeharkako bihurtzea**
Cut back : **Zortzikoa**
Reverse : **Itzuli erdia**
Roller : **Uhin gaineko bihurtze azkarra**
Reentry : **Uhin gandorreko itzulia**
Revers : **Alderantzizko itzulia**

FIGURES AÉRIENNES : AIRE FIGURAK

Aerial : **Uhin gainetik airatu / Airekoa**
Fly out : **Uhinetik airetan atera**
Reverse air : **Itzuli erdia airean**